

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 16

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die Jungfrau von Orleans

Ein großes Theaterereignis: Schillers «Jungfrau von Orleans» im Zürcher Schauspielhaus! Unter Leonard Steckels Spielleitung ersteht die Schillersche Dichtung in der ganzen Schönheit ihrer Sprache, in der Kraft und Glut ihres Geschehens und in ihrer aufwühlenden Zeitnähe. Maria Becker gestaltet die Johanna mit letzter Hingabe, ergriffen und ergreifend zugleich. Sie ist am großen und nachhaltigen Erfolg der Aufführungen wesentlich beteiligt. Bild: Die Künstlerin in der Titelrolle.

*La Pucelle d'Orléans. Le «Schauspielhaus» de Zurich vient de monter avec un art incomparable «La Pucelle d'Orléans» de Schiller. L'actrice Maria Becker incarne avec un magnifique talent le rôle de Jeanne d'Arc.*

Photo Schweizer



#### Vor genau 25 Jahren

Ein wenig bekanntes Bild von einer wenig bekannten, aber großen Leistung des Schweizer Flugpioniers Oskar Bider. Am 22. April 1914 startete Bider mit dem Alpinisten H. Kempf als Passagier in Bern, überflog die Berner Alpen via Jungfraujoch und landete glatt in Brig. Es war der erste Passagier-Alpenflug, der in der Schweiz ausgeführt wurde. Bild: Nach der Landung in Brig. Von links nach rechts: der Flieger Bider, der Passagier Kempf, der Stadtpräsident von Brig, von Stockalper.

*Il y a 25 ans que le 22 avril 1914, le pilote Oscar Bider accomplit le premier survol des Alpes avec passager. Parti de Berne, il atterrit à Brigue où fut pris ce document. De gauche à droite, le pilote Oscar Bider; son passager, l'alpiniste H. Kempf et M. de Stockalper, syndic de Brigue.*

#### Die Schweiz an der New Yorker Weltausstellung La Suisse à l'Exposition internationale de New-York



Vor dem Schweizer Pavillon. Von links nach rechts: Edward Siegenbaler, Chef der Polizeiwache des Schweizer Pavillons, ein Berner, seit über 30 Jahren in Amerika, war lange Jahre Polizeileutnant im Polizeikorps der Stadt New York; Vizekonsul Egbert von Graffenried, der für das Unterhaltungsprogramm im Schweizer Pavillon und dessen reibungslosen Verlauf sorgt; Nicolas Feer, Assistant des Generalkommissärs der Schweiz; Dr. Nef; Walter Wyss aus Zürich, dem Auskunftsdiens zugeteilt.

Un groupe d'officiels du pavillon suisse. De gauche à droite: MM. Edward Siegenbaler, chef de la garde de police du pavillon suisse; Egbert de Graffenried, vice-consul de Suisse à New-York, chargé de l'organisation des spectacles; Nicolas Feer, commissaire-adjoint; Dr Nef; Walter Wyss, chef du bureau de renseignements.

Schweizer Köche kochen im vaterländischen Pavillon das erste Essen, rösten Bratwürste nach Heimatart, amerikanische Arbeiter warten interessiert auf das Ergebnis. Zwischen den Köchen steht Herr Dussourd aus Gstaad, der Leiter des Restaurants, ein Amerika-Schweizer.

Curieux, les ouvriers américains s'approchent des fourneaux du pavillon suisse où l'on procède à la cuisson de saucisses à rôtir. Dans le groupe des cuisiniers on distingue M. Dussourd, originaire de Gstaad, qui dirige le restaurant du pavillon.

Mario  
de Barros Vasconcellos  
der neue brasilianische Ge-  
sandte in Bern.

S. E. M. Mario de Barros  
Vasconcellos, le nouveau  
ministre du Brésil près la  
Confédération suisse.

Photopress



† Alt Nationalrat  
Dr. X. Jobin

während 30 Jahren Mitglied des bernischen Grossen Rates, 1917—1919 und 1922—1931 katholisch-konservativer Ver-  
treter des Jura im National-  
rat, starb 75 Jahre alt in Bern.

M. X. Jobin, président du  
parti catholique-conservateur  
bernois, ancien député au  
Grand Conseil et ancien  
conseiller national, vient de  
s'éteindre à Berne à l'âge de  
75 ans.

Photopress



† Oberst Paul Pfund  
Ingenieur und ehemaliger In-  
struktor und Waffenschef der  
Genieruppe, starb 88 Jahre  
alt in Lausanne.

Le colonel Paul Pfund, in-  
structeur et chef d'armes du  
génier, vient de s'éteindre à  
Lausanne à l'âge de 88 ans.

